

Weekly Zoroastrian Scripture Extract # 362: May Thou Blaze Resplendent Oh Iranshah - Kavi Ardeshir Khabardar - Shreeji Iranshah No Garbo - Verses 1-9

Hello all Tele Class friends:

Shehenshahi Adar Mah has already started and on Adar Roj and Adar Mah, April 21st Tuesday, we will celebrate Iranshah's 1299th Saalgareh! During the past Iranshah Saalgarehs, our WZSEs have explained what goes on in Udvada on these Saalgarehs and the commotion caused by many Humdins visiting Iranshah on this auspicious day. They can be accessed at:

<http://www.avesta.org/wzse/wzse50.pdf>

<http://www.avesta.org/wzse/wzse102.pdf>

(Please see the attached photos from Iranshah's Saalgareh in 2004, the line to pay homage to Iranshah inside Aatash Behraam and the annual "pangat" to feed over 2000 Humdins by Petit funds).

For this Iranshah Saalgareh, we are presenting a unique Gujarati Pawaado or Garbo (epic Poem) written by none other than the famous Parsi Gujarati poet, Kavi (Poet) Ardeshir Faraamji Khabardar! **The Garbo has 91 verses and the whole Garbo is attached in PDF format to this WZSE.**

It is called: **Shreeji Iranshah No Garbo.**

It traces in poetic format the entire history of our ancestors in Iran who stayed in Kohistan, Hormuzd Harbor, Div in Gujarat Kathiawad and then to Sanjan and then the entire history of Iranshah from Sanjan to Udvada and the associated important events in this epic journey!

Today, we will present the first 9 verses of this Garbo.

So here are the first 9 verses of the Iranshah Garbo by Kavi Khabardar:

May Thou Blaze Resplendent Oh Iranshah - Kavi Ardeshir Khabardar - Shreeji Iranshah No Garbo - Verses 1 – 9:

([Please hear the attached .mp3 file for its recitation](#))

Gujarati Garbo Text	English Translation by me
(1) Joog Joog maan tapo reh Iranshah!	(1) Ages to ages, may Thou blaze resplendent, Oh Iranshah!
Joog Joog maan tamaru j tej, zalow sadaa ehj!	Ages to ages, may Thy luster shine forever!

<p>Tapo reh Iranshah!</p>	<p>May Thou blaze resplendent, Oh Iranshah!</p>
<p>(2) Ameh jeeviiyeh tamaaree j chhaayaa maan,</p> <p>Ameh zeeliiyeh tamaaro prakaash, tameh pooroh aash:</p> <p>Tapo reh Iranshah!</p>	<p>(2) May we live safely within Thy shelter,</p> <p>May we receive Thy splendor, full of hope:</p> <p>May Thou blaze resplendent, Oh Iranshah!</p>
<p>(3) Ameh goon souh tamaara shuhn gaaiyeh,</p> <p>Lakhoh jeebha mukheh khootee jaay, nah toya gawaaya:</p> <p>Tapo reh Iranshah!</p>	<p>(3) How can we ever sing all your virtues,</p> <p>Even thousands of tongues can try, still not possible:</p> <p>May Thou blaze resplendent, Oh Iranshah!</p>
<p>(4) Tameh Ahuraa Mazdaa tanaa Noor chhoh,</p> <p>Tameh aaptaa tenuh nishaan, jagaadoh imaan:</p> <p>Tapo reh Iranshah!</p>	<p>(4) Thou art the Luster of Ahura Mazda,</p> <p>Thou art pointing HIS Mark, awakening HIS faith:</p> <p>May Thou blaze resplendent, Oh Iranshah!</p>
<p>(5) Tameh Ahuraa Mazdaa tanaa Putra chhoh,</p> <p>Ameh gaaiyeh tamaroh prataap, mahaan amaap:</p> <p>Tapo reh Iranshah!</p>	<p>(5) Thou art the son of Ahura Mazda,</p> <p>We sing your grandeur, unmeasurable and great:</p> <p>May Thou blaze resplendent, Oh Iranshah!</p>
<p>(6) Ameh doongar jewaanh dookho sahyaah,</p>	<p>(6) We have suffered innumerable hardships,</p>

<p>Ameh jaalawyoh dharma sadaay, bhaleh praana jaay:</p> <p>Tapo reh Iranshah!</p>	<p>But we always preserved our Religion, even with our life:</p> <p>May Thou blaze resplendent, Oh Iranshah!</p>
<p>(7) Chhodyuh vahaalaahmaan vahaaloon vatan ameh,</p> <p>Chhodyuh baheshta samun teh Iraan, tajyaan khaana paan:</p> <p>Ichhaah hoh Daadaarnee!</p>	<p>(7) We left our dearest native land, Left our heavenly Maadar-e-vatan (mother land) Iran, leaving everything,</p> <p>Per Daadaar's Wish!</p>
<p>(8) Ehk Ahuraa Mazdaa nee sagaaih jeh,</p> <p>Kem chhodyeh teh chhodee dharam, dubeh sahu marm:</p> <p>Ichhaah hoh Daadaarnee!</p>	<p>(8) We have a deep relationship with Ahura Mazda,</p> <p>How can we relinquish HIS Religion, losing all purpose?</p> <p>Per Daadaar's Wish!</p>
<p>(9) Praanthee pun pyaarah chheh dharma eh,</p> <p>Ehneh maateh toh aapiyeh praan, beejuh shuh pramaan:</p> <p>Ichhaah hoh Daadaarnee!</p>	<p>(9) HIS Religion is dearer than our life,</p> <p>We willingly give our lives, without reservation:</p> <p>Per Daadaar's Wish!</p>

(Shreejee Iranshah no Garbo by Kavi Ardashir F. Khabardar Verses 1 – 9

– [Please see the attached PDF book in Gujarati for the whole Garbo](#))

SPD Explanation:

1. Kavi Khabardar has done a masterful job of presenting our history from Kohistan to Udvada and this Garbo needs to be advertised and sung by our Humdins!
2. In our MF Cama Institute, our Gujarati Teacher, Honorable Kavi Kantilal Upaadhyay used

to teach us this Garbo and taught us how to sing it. We all ex-students owe a deep gratitude to Kantilal Saheb and all our other teachers like Daruwalla, Sanjana, Sidhwa, Patel, Anklesaria, Motafram, Rana and Khambatta Sahebs for inculcating a pride to be a Zarathushtri!

3. In Aatash Nyaayesh, in its last verse, the Aatash Padshah Saheb confers following blessings to the Humdins who presented him sandal wood or dry kaathi (wood) as follows:

Prayer Text	Translation
(10) Upa thwaa hakhshoit geush vaanthwa, Upa viranaam pourutaas.	(10) Unto thy family may the flock of cattle increase! Unto thy family may there be an increase of heroic men!
Upa-thwaa verezvatcha mano, verezvatcha hakhshoit anguha.	May thou have an active mind! May thy life be active!
Urvaakhsh-anguha gaya jigaesha, taao khshapano yao jvaahi.	Mayest thou live a joyous life, those nights that thou livest!
Imat Aathro aafirvanem, yo ahmaai aesmem baraiti hikush, raochas-pairishtaan ashaheh bereja yaozhdaataan!	The above mentioned is the blessing of the Holy Aatash Padshah for the Humdin who brings to him dry fuel, examined in the light and purified, with the blessings of righteousness.

(Translation from Ervad Kangaji's Gujarati [Khordeh Avesta Translated Into English Page 83](#))

([Please hear the attached second .mp3 file for its recitation](#))

4. Please note that when this Aatash Nyaayesh was written (Yasna 62), it was an agriculture society and so the reference to cattle in above blessing.

5. May on this auspicious Iranshah Atash Behram Salgareh day, Pak Iranshah bring health, happiness, peace and tranquility in all our lives during these extra-ordinary times!

May the flame of Paak Iranshah burn ever eternal in our hearts!

May the Flame of Fellowship, Love, Charity and Respect for all burn ever eternal in our hearts so we can do HIS work with humility, diligence and eternal enthusiasm!

In HIS Service 24/7!

Atha Jamyat, Yatha Aafrinaamahi! (May it be so as we wish!)

Love and Tandoorasti, Soli

2004 Iranshah Salgareh Adar Maah and Adar Roj.



Cooks of the Petit Pangat in Udvada



Petit Pangat in Udvada

